

# Isa

## Chapter 46

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

|             |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לְחַיָּה    | עֲצָבֵיהֶם            | הָיוּ                 | נְבוֹ                 | קָרַס                 | בֵּלִי                | כָרַע                 | 1 |
| kwa-wanyama | sanamu-zao            | yamekuwa              | Nebo                  | ameanguka             | Beli                  | Ampiga-magoti         |   |
|             | <a href="#">H6091</a> | <a href="#">H1961</a> |                       | <a href="#">H7164</a> | <a href="#">H1078</a> | <a href="#">H3766</a> |   |
|             | לְעִיפָה:             | מִשָּׂא               | עֲמוּסוֹת             | נִשְׂאֵתֵיכֶם         | וְלִבְהִנָּה          |                       |   |
|             | kwa-waliochoka        | mzigo                 | yamebebwa             | mizigo-yenu           | na-kwa-mifugo         |                       |   |
|             | <a href="#">H5889</a> |                       | <a href="#">H6006</a> | <a href="#">H5385</a> | <a href="#">H0929</a> |                       |   |

Beli anasujudu hadi nchi, Nebo anainama; sanamu zao zabebeba na wanyama wa mizigo. Vinyago hivi mnavyobeba kila mahali ni mzigo wa kulemea, mzigo kwa waliochoka.

|         |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |
|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִשָּׂא | מִקּוֹץ               | יָכֹל                 | לֹא                   | וְחַדָּו | כָרַעוּ               | קָרַסוּ               | 2                     |
| mzigo   | kuokoa                | hawakuweza            | hawakuweza            | pamoja   | wamepiga-magoti       | Wameanguka            |                       |
|         | <a href="#">H4422</a> | <a href="#">H3201</a> | <a href="#">H3808</a> |          | <a href="#">H3766</a> | <a href="#">H7164</a> |                       |
|         |                       |                       |                       | ס        | הֶלְכָה:              | בְּשִׁבִי             | וְנַפְשִׁם            |
|         |                       |                       |                       | §        | zimeenda              | kwa-utumwa            | na-nafsi-zao          |
|         |                       |                       |                       |          | <a href="#">H1980</a> |                       | <a href="#">H5315</a> |

Vinyago pamoja na wale wanaovibeba wanainama chini; hiyo miungu haiwezi kuwaokoa watu, wote wanakwenda utumwani pamoja.

|                       |              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יִשְׂרָאֵל            | בֵּית        | שְׂאֵרִית             | וְכֹל-                | יַעֲקֹב               | בֵּית                 | אֵלַי                 | שִׁמְעוּ              | 3 |
| Israeli               | ya-nyumba-ya | yote                  | na-mabaki-            | Yakobo                | nyumba-ya             | kwangu                | Sikilizeni            |   |
| <a href="#">H3478</a> |              | <a href="#">H7611</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3290</a> |                       | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H8085</a> |   |
|                       |              | רְחֵם:                | מִנִּי-               | הַנְּשָׂאִים          | תֹּבֶן                | מִנִּי-               | הַעֲמֹסִים            |   |
|                       |              | tumbo-la-uzazi        | tangu-                | mliochukuliwa         | tumbo                 | tangu-                | mliobebwa             |   |
|                       |              |                       |                       | <a href="#">H5375</a> | <a href="#">H0990</a> |                       | <a href="#">H6006</a> |   |

"Nisikilizeni mimi, ee nyumba ya Yakobo, ninyi nyote mliobaki wa nyumba ya Israeli, ninyi ambao nimewategemeza tangu mlipotungwa mimba, nami nimewabeba tangu kuzaliwa kwenu.

|                       |           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְאֲנִי               | עָשִׂיתִי | אֲנִי                 | אֶסְבֵּל              | אֲנִי                 | שִׁיבָה               | וְעַד-                | הִוא                  | אֲנִי                 | זָקֵנָה               | וְעַד-                | 4 |
| na-Mimi               | nimefanya | Mimi                  | nitabeba              | Mimi                  | mvi                   | na-hadi-              | Yeye                  | Mimi                  | uzee                  | na-hadi-              |   |
| <a href="#">H0589</a> |           | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H5445</a> | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H7872</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H2209</a> | <a href="#">H5704</a> |   |
|                       |           |                       |                       | ס                     | וְאֲמַלֵּט:           | אֶסְבֵּל              | וְאֲנִי               | אִשָּׁא               |                       |                       |   |
|                       |           |                       |                       | §                     | na-nitaokoa           | nitabeba              | na-Mimi               | nitachukua            |                       |                       |   |
|                       |           |                       |                       |                       | <a href="#">H4422</a> | <a href="#">H5445</a> | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H5375</a> |                       |                       |   |

Hata mpaka wakati wa uzee wenu na mvi, Mimi ndiye, Mimi ndiye nitakayewasaidia ninyi. Nimewahuluku, nami nitawabeba, nitawasaidia ninyi na kuwaokoa.

|                       |                   |                   |                       |                       |   |
|-----------------------|-------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְנִדְמָה:            | וְתַמְשְׁלוּנִי   | וְתִשְׁנֵוּ       | תְדַמִּינִישָׁא       | לְנִי                 | 5 |
| tupate-kufanana       | na-kunishabihisha | na-kunilinganisha | mtanifananisha        | Kwa-nani              |   |
| <a href="#">H1819</a> |                   |                   | <a href="#">H1819</a> | <a href="#">H4310</a> |   |

"Mtanilinganisha na nani, au mtanishesabu kuwa sawa na nani? Ni nani mtakayenifananisha naye ili tuweze kulinganishwa?"

|   |   |   |  |  |   |   |   |
|---|---|---|--|--|---|---|---|
| יִשְׁכְּרוּ<br>wanaajiri<br><a href="#">H8254</a> | יִשְׁקִימוּ<br>wanapima<br><a href="#">H8254</a>        | בְּקִנְיָה<br>kwa-mizani<br><a href="#">H7070</a> | וּכְסָף<br>na-fedha<br><a href="#">H3701</a>         | מִכֹּסִים<br>kutoka-mfuko<br><a href="#">H3599</a> | זָהָב<br>dhahabu<br><a href="#">H2091</a>             | הַזֵּלִים<br>Wanaomwaga<br><a href="#">H2107</a>    | 6 |
|   | וַיִּשְׁתַּחֲבוּ:<br>wanaabudu<br><a href="#">H7812</a> | אָף-<br>naam-<br><a href="#">H0637</a>            | וַיִּסְגְּדוּ<br>wanasujudu<br><a href="#">H5456</a> | אֵל<br>mungu<br><a href="#">H0410</a>              | וַיַּעֲשֶׂהוּ<br>na-anafanya<br><a href="#">H6884</a> | צוּרָה<br>fundi-wa-dhahabu<br><a href="#">H6884</a> |   |

Wengine humwaga dhahabu kutoka kwenye mifuko yao, na kupima fedha kwenye mizani; huajiri mfua dhahabu kutengeneza mungu, kisha huisujudia na kuiabudu.

|   |   |  |  |   |  |   |   |  |
|---|---|--|--|---|--|---|---|--|
| וַיַּעֲמֵד<br>na-anasimama<br><a href="#">H5975</a> | תַּחֲרוּי<br>mahali-pake<br><a href="#">H8478</a> | וַיִּנְיַחְהוּ<br>na-wanaweka<br><a href="#">H3240</a> | וַיִּסְבְּלוּהוּ<br>wanamchukua<br><a href="#">H5445</a> | כְּתֵף<br>bega<br><a href="#">H3802</a> | עַל-<br>juu-ya-                                      | וַיִּשְׂאֶהוּ<br>Wanambeba<br><a href="#">H5375</a>       | 7   |  |
| יַעֲבֹד<br>hajibu<br><a href="#">H3808</a>          | וְלֹא<br>na-hata<br><a href="#">H3808</a>         | אֵלָיו<br>kwake<br><a href="#">H0413</a>               | יִצְעַק<br>anapiga-kelele<br><a href="#">H6817</a>       | אָף-<br>hata-<br><a href="#">H0637</a>  | וַיִּמַּשׁ<br>haendi<br><a href="#">H4185</a>        | מִמְקוֹמוֹ<br>kutoka-mahali-pake<br><a href="#">H4725</a> |   |  |
|   |   |  |  | ס<br>§                                  | וַיִּשְׂעֶנּוּ:<br>hamwokoi<br><a href="#">H3467</a> | לֹא<br>hata<br><a href="#">H3808</a>                      | מִצָּרְתּוֹ<br>kutoka-shida-yake<br><a href="#">H3808</a> |  |

Huiinua mabegani na kuichukua; huiweka mahali pake, papo hapo ndipo isimamapo. Wala haiwezi kusogea kutoka mahali pale. Ingawa mtu huililia, haimjibu; haiwezi kumwokoia kwenye taabu zake.

|   |                                       |   |  |   |              |              |   |
|---|---------------------------------------|---|--|---|--------------|--------------|---|
| זָכְרוּ-<br>Kumbukeni-<br><a href="#">H2142</a> | זֹאת<br>hili<br><a href="#">H2063</a> | וְהִתְאַשְׁשׂוּ<br>na-muwe-imara<br><a href="#">H0377</a> | הַשִּׁיבוּ<br>rudisheni<br><a href="#">H7725</a> | פּוֹשְׁעִים<br>waasi<br><a href="#">H6586</a> | עַל-<br>kwa- | לָב:<br>moyo | 8 |
|---|---------------------------------------|---|--|---|--------------|--------------|---|

"Kumbukeni hili, litieni akilini, liwekeni moyoni, enyi waasi.

|   |  |                                       |   |                   |  |   |   |   |
|---|--|---------------------------------------|---|-------------------|--|---|---|---|
| עוֹד<br>mwingine<br><a href="#">H5750</a> | וְאֵין<br>na-hakuna<br><a href="#">H0369</a> | אֵל<br>Mungu<br><a href="#">H0410</a> | אֲנִכִּי<br>Mimi<br><a href="#">H0595</a> | כִּי<br>kwa-maana | מֵעוֹלָם<br>ya-zamani<br><a href="#">H5769</a> | רֵאשִׁיטוֹת<br>mambo-ya-kwanza<br><a href="#">H7223</a> | זָכְרוּ<br>Kumbukeni<br><a href="#">H2142</a> | 9 |
|   |  |                                       |   |                   |  | כְּמוֹנִי:<br>kama-Mimi<br><a href="#">H3644</a>        | אֵלֵהֶם<br>Mungu<br><a href="#">H0430</a>     |   |

Kumbukeni mambo yaliyopita, yale ya zamani za kale; mimi ndimi Mungu, wala hakuna mwingine; mimi ndimi Mungu, wala hakuna mwingine aliye kama mimi.

|  |  |                         |  |   |   |   |   |  |
|--|--|-------------------------|--|---|---|---|---|--|
| נִעֲשׂוּ<br>yamefanyika<br><a href="#">H3808</a> | לֹא-<br>bado-si<br><a href="#">H3808</a> | אֲשֶׁר<br>ambayo        | וּמִקֶּדֶם<br>na-tangu-zamani                    | אֲחֵרִית<br>mwisho<br><a href="#">H0319</a> | מִרְאשִׁית<br>tangu-mwanzo<br><a href="#">H7225</a> | מִנִּיד<br>mtangazaji-wa<br><a href="#">H5046</a> | 10  |  |
|  |  | אֲעֲשֶׂה:<br>nitatimiza | חֻפְצִי<br>kusudi-langu<br><a href="#">H2656</a> | וְכָל-<br>na-kila-<br><a href="#">H3605</a> | תְּקוּם<br>litasimama                               | עֲצָתִי<br>shauri-langu<br><a href="#">H6098</a>  | אִמַּר<br>ninasema<br><a href="#">H0559</a> |  |

Ni mimi nitangazaye mwisho tangu mwanzo, naam, tangu zamani za kale, mambo ambayo hayajatendeka. Ninasema: Kusudi langu ndilo litakalosimama, nami nitatenda mapenzi yangu yote.

|   |                                       |  |  |   |  |  |  |  |  |
|---|---------------------------------------|--|--|---|--|--|--|--|--|
| [עצתו]<br>[wa-shauri-lake]<br><a href="#">H6098</a> | אִישׁ<br>mtu<br><a href="#">H0376</a> | מִרְחֵק<br>ya-mbali<br><a href="#">H4801</a> | מֵאֲרִץ<br>kutoka-nchi<br><a href="#">H0776</a>    | עֵיט<br>ndege-wa-kuwinda<br><a href="#">H5861</a> | מִמְזָרְחָה<br>kutoka-mashariki<br><a href="#">H4217</a> | קָרָא<br>ninayeita<br><a href="#">H7121</a>      | 11                                     |  |  |
| ס<br>§  | אֲעֲשֶׂנָּה:<br>nitatimiza            | אָף-<br>naam-<br><a href="#">H0637</a>       | וַיִּצְרַתִּי<br>nimeumba<br><a href="#">H3335</a> | אֲבִיאָנָה<br>nitaleta<br><a href="#">H0935</a>   | אָף-<br>naam-<br><a href="#">H0637</a>                   | דִּבְרַתִּי<br>nimesema<br><a href="#">H1696</a> | אָף-<br>naam-<br><a href="#">H0637</a> | וַיִּשְׁאֶרְתִּי<br>wa-shauri-langu<br><a href="#">H6098</a> |  |

Kutoka mashariki ninaita ndege awindaye; kutoka nchi ya mbali, mtu atakayetimiza kusudi langu. Lile ambalo nimelisema, ndilo nitakalolitimiza; lile nililolipanga, ndilo nitakalolitenda.

|                       |                       |         |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִצְדָּקָה:           | הַרְחֹקִים            | לֵב     | אֲבִירִי              | אֵלַי                 | שִׁמְעוּ              | 12 |
| na-haki               | mlio-mbali            | ya-moyo | wenye-mioyo-migumu    | kwangu                | Sikilizeni            |    |
| <a href="#">H6666</a> | <a href="#">H7350</a> |         | <a href="#">H0047</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H8085</a> |    |

Nisikilizeni, ninyi wenye mioyo migumu, ninyi mlio mbali na haki.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְנִתְּתִי            | תְּאַחֵר              | לֹא                   | וּתְשׁוּעָתִי         | תְּרַחֵק              | לֹא                   | צְדָקְתִּי            | קָרְבִּתִּי           | 13 |
| na-nitatoa            | chelewa               | hauta                 | na-wokovu-wangu       | mbali                 | haitakuwa             | haki-yangu            | Nimeleta-karibu       |    |
| <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H0309</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8668</a> | <a href="#">H7368</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6666</a> | <a href="#">H7126</a> |    |
|                       |                       |                       | ס                     | תְּפַאֲרָתִי:         | לְיִשְׂרָאֵל          | תְּשׁוּעָה            | בְּצִיּוֹן            |    |
|                       |                       |                       | §                     | utukufu-wangu         | kwa-Israeli           | wokovu                | katika-Sioni          |    |
|                       |                       |                       |                       | <a href="#">H8597</a> | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H8668</a> | <a href="#">H6726</a> |    |

Ninaleta haki yangu karibu, haiko mbali; wala wokovu wangu hautachelewa. Nitawapa Sayuni wokovu, Israeli utukufu wangu.